

..... [p1]

Achtbare Heer en Vriend,¹

Drain is de [engelsche] gedaante van een [woord] waarvan de [vlaamsche] gedaante dragen is. Zoo is wain in 't [engelsch] wagen in 't [vlaamsch], slain (ge) slagen. Dat [woord] dragen is een oud [woord], met verschillende zinverwisselingen; 'k en durve niet zeggen wat de grond zin is, maar zeer nabij den grond zin is dragen als men spreekt van eene wonde die draagt, d.i. etter afzet, laat uitloopen; dus drain dragen = épuiser, s'épuiser, uitloopen, uit laten loopen uit doen loopen. Van daar drag of draf = 't gezoden graan, als 't beer eruit of eraf geloopt is; dregnet = loopend, slepend net; dregge = anker, haak die langs den boôm van 't water loopt, gesleept wordt; overdrag waar de schepen van een hooger in een leeger of vice versa waterpeil gesleerd gesleurd worden, eertijds gekend in Vlanderen, nu nog in China, N America; nu bijkans overal vervangen door de sassen; eendracht = eenloop, eendraf, eigentlich van peerden

..... [p2]

gezeid; (a = ä = e) -Drecht in Dordrecht, Kieldrecht, Utrecht, Utrecht, Maesdrecht, Maastricht = iss overzwem, oversteek overwateringe te zeggen; drechte of trechte met (ch = i) dreite of treite = de enge plaatse waar men over den gracht of het land draagt = rijdt of gaat; treite = de ooge aan 't gareel waardoor 't eene ende van den string zit; trechter trefter entonnoir, om deure en in te laten loopen. Draineren, treneeren is naar Vrankrijk een woord gaan leenen, dat de [fransche] zelve aan onze eigen rechtzweers de engelsche geleend hebben. Dus niet.

De zware ä van tränen bewijst dat daar eene ander oud [vlaamsch] [woord] in 't spel is, te weeten traan, tranen l[']arme. Dus niet.

Wat dan? Ik zou van dragen = drain het [woord] maken, en zeggen b.v. drachtbuize, een stuk land drachten, uitdrachten, afdrachten, droog drachten. Uitbuizen zou men kunnen gebruiken voor bv. het water uitbuizen,

..... [p3]

maar buizen, uitbuizen is alreeds drinken, zuipen, te zeggen, [van de] eigenname De Buysere.

ingen is eene oude adverbiale uitgang: eindingen, nu eindinge', zonderlingen, beindingen, ziendingen, gestolingen, nu gestolinge', [vergelijk] dievelinge'

.....

1 De locatie van de originele brief is onbekend. Van deze brief is enkel een afschrift in onbekende hand beschikbaar.

ga, in ga weg is imperativus van gaan, ga weg = va-t-en; ga-weg is ouder als weg; zoo zeggen ze in Friesland b.v. hij bezocht mij zeer

komt-zelden, dat is eene eigendomlijkheid van ons oud volk. gestolen ga-weg is letterlijk zoo vele als gestolen wijze; ne ga weg is eene gaan wijze, doen wijze, gelijk ne kruip-uit een huizeken is, en in 't duitsch een was-ist das? (*[fransch]* vasistas) eene veister.

Al wel, ziekte der geleerden! Ik heb geheel Febr. gewacht naar eene brief van u om dag te stellen, en voor eenen dag of twee had ik geern genoeg

..... *[p4]*

gekomen. Nu zal ik zelve nen dag kiezen en u laten weten, verlangende om met u en de vrienden ne keer van veel zaken overeen te leggen 't gene de penne niet doen en kan.

Blijve *[ulieden]* zeer toegenegen

Guido Gezelle

Briefbeschrijving

Verzender	Gezelle, Guido
Ontvanger	[Janssens, Alfons J. M.]
Verzendingsdatum	[01?]/[04/1886]
Verzendingsplaats	Kortrijk (Kortrijk)
Annotatie	Locatie van de originele brief is onbekend; datum en adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; dag onzeker ; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Locatie van de originele brief is onbekend; datum en adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie; dag onzeker ; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Gepubliceerd in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en enkele leden van de Dietsche Biehalle en Biekorf. Deel 2: Brieven / door Ina Galle. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1984-1985), p.163-164

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	papiersoort: inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	afschrift van Gezelles brief in onbekende hand
Toevoegingen	op zijde 1 rechts in de bovenrand: [1 ? April 1886] (inkt, hand P.A.) ; idem in de linkermarge: AlfJanssens (inkt, verticaal, onbekende hand)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief

ID Gezellearchief	8729
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle16980

Inhoud

Incipit	Drain is de eng. gedaante van een w.
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	[01?]/[04/1886], [Kortrijk], Guido Gezelle aan [Alfons J. M. Janssens]
Editeur	Karel Platteau
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
